

GU SHANG DUXILIE

〔清〕李渔著 劳耕编注

行乐第一

——《闲情偶记》配图本



湖北人民出版社

古籍赏读系列



GUJISHANGDUXILIE

古籍赏读系列

行乐第一

——《闲情偶记》配图本

[清]李渔 著 劳耕 编注



湖北人民出版社

鄂新登字 01 号

·古籍赏读系列·

行乐第一

——《闲情偶记》配图本

[清]李 渔 著 劳 耕 编注

出版：湖北人民出版社
发行：

地址：武汉市解放大道新育村 33 号
邮编：430022

印刷：文字六〇三厂

经销：湖北省新华书店

开本：850 毫米 × 1168 毫米 1/32

印张：7

字数：165 千字

插页：4

版次：2002 年 2 月第 1 版

印次：2002 年 2 月第 1 次印刷

印数：1—8 000

定价：15.00 元

书号：ISBN 7—216—03274—8/G·860



写在前面

本书选译自李渔的《闲情偶寄·颐养》，并取其第一部分的标题“行乐第一”作为本书的书名。

提起李渔，很多人知道他是清代的戏曲文学作家、戏曲理论家；提起他的《闲情偶寄》，很多人熟悉其中的“词曲部”、“演习部”，知道它在我国戏曲发展史上的地位举足轻重。然而，如果仅限于此，只能说，李渔，还是一个不完整的李渔；《闲情偶寄》，则是一部残缺的《闲情偶寄》。

其实，作为寄情之作的《闲情偶寄》，其中除了论述戏剧创作和表演的“词曲部”、“演习部”之外，还有谈妆饰打扮的“声容部”、谈园林建筑的“居室部”、谈家具古玩的“器玩部”、谈饮食烹调的“饮饌部”、谈养花种树的“种植部”，以及谈行乐养生的“颐养部”。所



1413 00110

以，不少人熟悉的只是《闲情偶寄》中反映李渔文艺修养的部分，而对于反映李渔生活情趣的部分，则知之不详，有失于忽略。

清初，征服者满族王朝为了巩固自己的统治地位，抑制汉族，使大批满脑袋“学而优则仕”的士子们在政治上不得施展，加之士子们主观上又不肯“俯就”异族，于是便优游山水，寄情玩乐。当大批文化精英不得不将满腹才华倾注于玩乐时，有关生活玩乐这方面的著述，其文化含量自然会提升到一个新的层次。《闲情偶寄》便是此类著述中的佼佼者。

李渔(1611—1680)，字笠鸿、谪凡，号笠翁，浙江兰溪人。生于明朝后期，25岁中秀才，此后两赴乡试，前次名落孙山，后次因兵乱中途折回。入清以后，李渔绝意仕途，从事传奇小说创作、导演以及经营书店等文化活动。家设戏班，常往各地达官贵人门下演出。

《闲情偶寄》是李渔自己颇为看重的一部著作。李渔在给礼部尚书龚芝麓的信中说：“庙堂智虑，百无一能；泉石经纶，则绰有余裕。惜乎不得自展，而人又不能用之。他年赍志以没，俾造化虚生此人，亦古今一大恨事。故不得已而著为《闲情偶寄》一书，托之空言，稍舒蓄积。”

因此，对于这么一部虽非作者耗费毕生心血，但却是率性而作、另辟蹊径的奇书，我们应该全面了解它。更何况，其中的不少知识和观点，对于今天的我们来说，仍有积极的借鉴意义。

我们之所以选择“颐养部”加以介绍，是因为



《闲情偶记》中,这一部分的内容最健康,知识最丰富,与大多数读者今天的生活最贴近。

这一部分的内容包括行乐第一、止忧第二、调饮啜第三、节色欲第四、却病第五、疗病第六等六个方面。每个方面又分为若干小节加以论述,可谓完备明晰。

自古以来,中国的主流意识形态,是提倡勤劳节俭、克己节欲的,认为这才是人的本质规定性。尽管行乐养生的实践及文化,由于其源于人的天性而生生不息,但却处于“能做不能说”的境地。即使有这方面的著述,也往往被视为“异端”,摆不上正席。然而,在《行乐第一》中,作者对“享乐”采取的却是肯定的态度,应该说,就当时而言,这样的思想是带有某种离经叛道的味道的。而在今天,我想,这种人生态度可能会引起现代读者的更多的共鸣。

本书虽然通篇谈的是行乐与养生,而且作者在这些方面也有大量的实际经验,但它却不是一本行乐与养生的教科书或生活指南。它寄寓的是作者的“闲情”,其切入点在于生活的情趣。读者从中能够领略到的,是作者的那种优雅洒脱的生活态度和人生感悟。《行乐第一》的这一特点,是它能够受到现代读者欢迎的另一个非常重要的理由。

这里还要说明的一点是,本书的注译力求忠实于原作,不擅作删改,不轻予置评,尊重原作,尊重读者。而原作中有一些内容反映了作者庸俗低级的生活情趣,对此,我们得用历史的眼光来看。一方面是不苛求。作者毕竟生活在几百年前的清初,当时的生活方式、社会价值与二十一世纪的今天大不相同。基



于同样的理由,另一方面是不盲从。《行乐第一》的行文可谓字字珠玑、环环相扣,极富感染力,极易引人入彀。所以,我们必须先抱一个“尽信书不如无书”的主见在心里,然后才来展卷。

编者

2002年2月





内 容 提 要

本书是清代李渔《闲情偶记·颐养》的配图本，书名取自该书第一部分的标题。本书是几百年来描述中国人生活艺术的极为出色的著作之一。

本书的特点是从养生的角度出发，详细谈论中国人的生活艺术，例如富人、贵人和穷人的行乐之法，春、夏、秋、冬的行乐之法，以及睡、坐、行、立、饮的行乐之法，其中处处体现了中国人机智、幽默和乐生达观的一面。难怪林语堂先生在他的著名的《生活的艺术》一书中，对李渔的人生态度非常欣赏，并在书中多次引用了《行乐第一》的有关内容。

本书在分段注解、翻译和内容的编排上独具特色，书中还穿插了其它古籍中与本书相类似的某些内容，相信读者会在这和旁通博览的阅读中产生一种愉悦的感受。

● 选题策划 / 刘道清

● 责任编辑 / 亦 名

● 装帧设计 / 戴启顺

● 版式设计 / 熊 心

古籍赏读系列

孔子语录

庄子语录

兵家语录

行乐第一

花不可以无蝶

目 录

行乐第一	1
贵人行乐之法	10
富人行乐之法	16
贫贱行乐之法	24
家庭行乐之法	33
道途行乐之法	40
春季行乐之法	46
夏季行乐之法	51
秋季行乐之法	57
冬季行乐之法	62
随时即景就事行乐之法	67
止忧第二	111
止眼前可备之忧	117
止身外不测之忧	119
调饮啜第三	123
爱食者多食	127

怕食者少食·····	130
太饥勿饱·····	132
太饱勿饥·····	134
怒时哀时勿食·····	136
倦时闷时勿食·····	138

节色欲第四·····139

节快乐过情之欲·····	148
节忧患伤情之欲·····	150
节饥饱方殷之欲·····	152
节劳苦初停之欲·····	154
节新婚乍御之欲·····	156
节隆冬盛暑之欲·····	160

却病第五·····163

病未至而防之·····	169
病将至而止之·····	171
病已至而退之·····	173

疗病第六·····179

本性酷好之药·····	190
其人急需之药·····	195
一心钟爱之药·····	199
一生未见之药·····	203
平时契慕之药·····	207
素常乐为之药·····	210
生平痛恶之药·····	214



行乐第一







能尊生者，虽富
贵不以养伤身，虽贫
贱不以利累形。

——《庄子》

伤哉！造物^①生人一场，为时不满百岁。彼夭折之辈无论矣，姑^②就永^③年者道之，即使三万六千日，尽是追欢取乐时，亦非无限光阴，终有报罢^④之日。

况此百年以内，有无数忧愁困苦、疾病颠连^⑤、名缰利锁^⑥、惊风骇浪，阻人燕游^⑦，使徒有百岁之虚名，并无一岁二岁享生人应有之福之实际乎？

又况此百年以内，日日死亡相告，谓先我而生者死矣，后我而生者亦死矣，与我同庚^⑧比算^⑨、互称弟兄者又死矣。

噫！死是何物？而可知凶不讳，日令不能无死者惊见于目，而怛^⑩闻于耳乎！

【注释】

①造物：创造万物的天。

②姑：姑且，暂且。

③永：长。

④报罢：1.吏民上书言事，朝廷拒不采纳，宣令退去；2.科举时会试或特科试落第。此处引申为死亡之义。

⑤颠连：困顿不堪；困苦。

⑥名缰利锁：比喻名利就像缰绳和锁链把人束缚住一样。缰：驾牲口用的缰绳；锁：锁链。

⑦燕游：宴饮游乐。

⑧同庚：同岁。庚：年龄。

⑨比算：岁数相近。比：并列；紧靠。算：古代计数用的筹码。此处指岁数。

⑩怛：畏惧。

【译文】

想想真叫人感伤啊！创造万物的老天，也是造人来世上走一遭，给人的时间却不满百岁。那些短命早死的人先不去说他了，姑且拿那些长寿的人来说吧，即使三万六千天全是追欢取乐的日子，也不是光阴无限，最终还是有所报偿的一天。

何况在这百年之中，还有数不清的忧愁困苦、疾病困顿、名利束缚、狂风骇浪等，这种种的痛苦烦恼妨碍人们尽情地宴饮游乐，使人空有享寿百年的虚名，而并没有一年两年真正享受人生应有的幸福的实际呢。

更何况在这百年之中，几乎天天有死亡的消息传



来，今天说比自己年长的谁谁死了，明天又说比自己年轻的谁谁也死了，后天又听说跟自己岁数相同、彼此互称弟兄的谁谁也死了。

唉！死亡是一种什么东西？而能够让人知道它不吉祥却不能避忌，每天都让终有一死的人看了吃惊，听着畏惧呢！

是^①千古不仁，未有甚于造物者矣。虽然，殆^②有说焉。不仁者，仁之至也。知我不能无死，而日以死亡相告，是恐我也。恐我者，欲使及时为乐，当视此辈为前车也。

【注释】

①是：这样看来，由此看来。

②殆：大概，恐怕。

【译文】

由此看来，千古以来，没有比创造万物的老天更不仁慈的了。

然而，虽说是这样，恐怕还有另一说呢：不仁慈的，其实是最仁慈的。它知道每个人不能不死，却天天用死亡相提醒，这就是要恐吓人们。恐吓人们，是想要人们抓紧时间及时行乐，要把这些死亡者看作前车之鉴，吸取教训。



心不忧乐，德之至也；一而不变，静之至也。

——《庄子》

康对山^①构^②一园亭，其地在北邙^③山麓，所

见无非丘陇^④。客讯之曰：“日对此景，令人何以为乐？”对山曰：“日对此景，乃令人不敢不乐。”达哉斯言！予尝以铭座右。兹论养生之法，而以行乐先之；劝人行乐，而以死亡怵之，即祖^⑤是意。欲体天地至仁之心，不能不蹈造物不仁之迹。

【注释】

①康对山：康海，明代文学家。字德涵，号对山。有杂剧《中山狼》、散曲集《洧东乐府》、诗文集《对山集》等。

②构：架；建造。

③北邙：山名，即邙山。在河南省洛阳市北。东汉及北魏的王侯公卿多葬于此。

④丘陇：坟墓。亦作丘垄。

⑤祖：效法。

【译文】

明代文学家康海建造一处园亭，园亭地址选在洛阳北邙山脚下，在这里所看到的全是坟丘。有客人问康海：“每天面对这种景象，让人怎么能欢乐呢？”康海回答：“每天面对这种景象，让人不敢不欢乐。”这话说得真是豁达乐观啊！我曾经把康海这句话当作我的座右铭。

我在此谈论养生的方法，却把及时行乐放在它前面；劝告人们要及时行乐，而以死亡来使人们恐惧，就是效法康海先生的这个意思。人们如果要体察天地的最仁慈的心意，不能不遵行造物主不仁慈的道路。

